

中学课本

俄语

РУССКИЙ ЯЗЫК

第二册

对



Оглавлѣніе

- 1 Автограф заместителя Председателя
Линь Бяо (1)

Да здравствует великий учитель, великий
вождь, великий полководец, великий
кормчий Председатель Мао! Ваньсуй!
Ваньваньсуй!

- 2 Из дневника товарища Лэй Фэна (3)

Грамматика
名词的性

- 3 Указание заместителя Председателя
Линь Бяо (6)

Что есть наилучшее оружие? Наилучшее
оружие — это не самолёт, не пушка, не
танк, не атомная бомба, а маоцзедуньидеи.

Грамматика
名词的数

- 4 Вѣдержки из произведений
Председателя Мао Цзедуна (9)

**Коренной вопрос революции есть
вопрос о власти.**

Винтовка рождает власть.

**Революціонный комитет — это
хорошо.**

Грамматика

形容词的性和数

- 5 Самый драгоценный подарок (11)

Грамматика

人称代词; 动词第一变位法

- 6 Выдержка из произведений
Председателя Мао Цзедуна (15)

**Китай должен вносить сравнительно
большой вклад в дело человечества.**

Грамматика

名词单数第二格

- 7 Выдержка из произведений
Председателя Мао Цзедуна (17)

**Ни в коем случае не забывать о
классовой борьбе.**

Грамматика

动词第二变位法

- 8 Выдержки из произведений
Председателя Мао Цзедуна (19)

**Повышать бдительность, защищать
Родину.**

**Готóвиться на слúчай войны́, го-
тóвиться на слúчай стихийных
бéдствий, всё для наро́да.**

Граммáтика

名词单数第四格

9 Вы́держка из произведéний

Председáтеля Мао Цзэдуна (22)

**Я одобряю такой лóзунг: «Не боя́ться
тру́дностей, не боя́ться сме́рти».**

Граммáтика

主语和谓语

10 Дневни́к

(24)

Граммáтика

должен 的变化和用法

*

*

*

Общеупотребительные выражéния 常用语 (28)

Воéнные выражéния 军事用语 (30)

Словáрь 词汇表 (31)

毛主席语录

领导我们事业的核心力量是中国共产党。

指导我们思想的理论基础是马克思列宁主义。

团结起来，争取更大的胜利！

备战、备荒、为人民。

中国应当对于人类有较大的贡献。

毛主席语录

我们的教育方针，应该使受教育者在德育、智育、体育几方面都得到发展，成为有社会主义觉悟的有文化的劳动者。

学生也是这样，以学为主，兼学别样，即不但学文，也要学工、学农、学军，也要批判资产阶级。学制要缩短，教育要革命，资产阶级知识分子统治我们学校的现象，再也不能继续下去了。

毛主席题词

向雷锋同志学习

Второй урок

Из дневника товарища Лэй Фэна

Для меня труды
Председателя Мао — это
пища, оружие, руль ав-
томобиля.



Жизнь человека
имеет предел, служение
народу — дело бесконеч-
ное. Я должен посвя-
тить свою жизнь бесконечному делу служения
народу.

Слова и словосочетания

из 从……里, ……摘录
дневник (名, 阳) 日记
товарищ (名, 阳) 同志

для 为了, 对……来说
это 这, 这是
пища (名, 阴) 粮食

оружие (名, 中) 武器
 руль (名, 阳) 方向盘
 автомобиль (名, 阳) 汽车
 человек (名, 阳) 人
 свой 自己的
 жизнь (名, 阴) 生命; 生活
 иметь (动, I, 及) 有

предел (名, 阳) 限, 界限
 служение (名, 中) 服务
 дело (名, 中) 事业
 бесконечный (形) 无限的
 должен 应当, 应该
 посвятить (动, II, 及) 献给

Грамматика

(语法)

名词的性:

俄语中名词分阳性、中性和阴性。名词的性一般是根据词的结尾确定的。如下表:

性	例 词	结 尾
阳 性	коммуна́р	辅 音
	Кита́й	-й
	руль	-ь
中 性	де́ло	-о
	мо́ре (海洋)	-е
	произве́дение	-ие
阴 性	комму́на (公社)	-а
	дерёвня (农村)	-я
	а́рмия	-ия
	тетра́дь (练习本)	-ь

Упражнения

1. 熟读本课课文。
2. 将下列句子译成汉语：
 - 1) Учиться у товарища Лэй Фэна.
 - 2) Служение народу — это счастье (幸福).
 - 3) Мы должны посвятить свою жизнь делу коммунизма (共产主义).
3. 指出下列名词的性：

учитель	партия	республика	народ
ученик	жизнь	служение	

毛主席语录

武器是战争的重要因素，但不是决定的因素，决定的因素是人不是物。

Трѣтий уро́к

Указание

заместителя Председателя Линь Бяо

Что есть наилучшее оружие? Наилучшее оружие — это не самолёт, не пушка, не танк, не атомная бомба, а маоцзедунгидеи.

Слова и словосочетания

указание (名, 中)	指示	самолёт (名, 阳)	飞机
есть (动, 不变)	是	пушка (名, 阴)	大炮
наилучший (形)	最好的	танк (名, 阳)	坦克
а	而是, 而	атомная бомба	原子弹
		не	不, 不是

Грамматика

名词的数:

俄语名词有单数、复数之分。单数一般表示一个事物，

复数一般表示两个或两个以上的事物。名词的数由名词的结尾来表示。如下表：

性 \ 数	单 数	复 数	结尾
阳 性	коммуна́р	коммуна́ры	-ы
	руль	рули́	-и
中 性	де́ло	делá	-а
	произведе́ние	произведе́ния	-ия
阴 性	комму́на	комму́ны	-ы
	а́рмия	а́рмии	-ии
	тетра́дь	тетра́ди	-и

Упражнения

1. 回答问题：

Что есть наилучшее оружие?

2. 按图填充，并将句子译成汉语：

Что это?

Это _____.





Что то?

То _____.

Что ёто?

Это _____.



Что то?

То _____.

3. 将下列名词变成复数:

наро́д	республика	произведе́ние	товарищ
сло́во	уче́ница	автомобиль	



Четвёртый урок

ВЫдержки из произведений
Председателя Мао Цзэдуна

Коренной вопрос ре-
волюции есть вопрос о
власти.

Винтовка рождает
власть.

Революционный коми-
тёт — это хорошо.

Слова и словосочетания

винтовка (名, 阴)

步枪, 枪杆子

рождать (动, I, 及) 产生

власть (名, 阴) 政权

коренной (形)

根本的

вопрос (名, 阳)

问题

о

关于

комитёт (名, 阳)

委员会

Грамматика

形容词的性和数:

一、俄语中形容词有性、数的变化。如下表：

性 \ 数	单 数		复 数	
	例 词	结尾	例 词	结尾
阳 性	наро́дный	-ый	наро́дные	-ые
中 性	наро́дное	-ое		
阴 性	наро́дная	-ая		

〔注〕形容词结尾前是 г, к, х, ж, ч, ш, щ 时，阳性单数结尾一般为 -ий，复数结尾为 -ие。如：

вели́кий вели́кие

二、形容词和名词连用时，要与名词的性、数一致。如：

вели́кий вождь наро́дные комму́ны

наро́дная а́рмия

Упражне́ния

1. 背诵本课毛主席语录。
2. 用形容词与下列名词组成词组：

наро́д комите́т а́рмия

власть де́ло

3. 将下列句子译成俄语：

1) “枪杆子里面出政权”——这是伟大的真理(истина)。

2) 最好的武器是战无不胜的毛泽东思想。

3) 革命委员会是新生的 (новорождённый) 红色 (крас-
ный) 政权。

毛主席是当代无产阶级
领袖，是当代最伟大的天才。



Пятый урок

Самый драгоценный подарок

Африканский моряк: Здравствуйте!

Китайский моряк: Здравствуйте!

Африканский моряк: Что вы читаете?

Китайский моряк: Я читаю труды

Председателя Мао.

Африканский моряк: Мы, африканский народ, любим читать труды Председателя Мао Цзедуна. Председатель Мао Цзедун не только великий вождь китайского народа, но и великий вождь народов всего мира. Председатель Мао Цзедун — красное солнце в наших сердцах. Я хочу иметь Сборник выдержек из произведений Председателя Мао Цзедуна и значок с изображением Председателя Мао Цзедуна.

Китайский моряк: Очень хорошо, я дарю вам Сборник выдержек из произведений Председателя Мао и значок с изображением Председателя Мао.

Африканский моряк: Спасибо! Это самый драгоценный подарок.

Да здравствует Председатель Мао Цзедун!
Желаю Председателю Мао Цзедуну долгих лет жизни!

Слова и словосочетания

Сборник выдержек из
произведений
Председателя Мао Цзедуна
《毛主席语录》本

значок с изображением
Председателя Мао Цзедуна
毛主席像章
самый
最

драгоценный (形)	珍贵的	красный (形)	红色的
подарок (名, 阳)	礼物	солнце (名, 中)	太阳
африканский (形)	非洲的	наш	我们的
моряк (名, 阳)	海员	сердце (名, 中)	心
здравствуйте	您好, 你们好	хотеть (动, 不及)	想要
читать (动, I, 及)	读	дарить (动, II, 及)	赠送
весь	全部, 一切	спасибо	谢谢
мир (名, 阳)	世界	не только ..., но и ...	不但……, 而且……
очень	很, 十分		

Грамматика

一、人称代词:

俄语中人称代词有单数、复数的区别。如下表:

人 称 \ 数	单 数	复 数
第一人称	я	мы
第二人称	ты	вы
第三人称	он, она, оно	они

二、动词第一变位法:

动词按人称变化, 叫动词变位。动词有两种变位法。以 -ать, -ять 结尾的动词一般属于第一变位法。其变化如下表: